SII 14.145: original edition by A. S. Ramanatha Ayyar

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 145. (A.R. No. 110 of 1905.) MAṈṆĀRKŌYIL, AMBASAMUDRAM TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT. ON THE NORTH, WEST AND SOUTH WALLS OF THE GŌPĀLASVĀMIN TEMPLE

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv14p1i0145

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII14/DHARMA_INSSIIv14p1i0145.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

This inscription issued on the **139th day** in the **13th year** of **Jaṭāvarman Sundara-Chōḷapāṇḍya** contains the details of the sale of land by the *sabhā* of Rājarājachaturvēdi-maṅgalam to the temple of Rājarājaśōḷa-viṇṇagar-Dēvar. As stated in some other records of this viceroy he was seated in the western *maṇḍapa* in the *āṭṭattuveḷi* or the open space reserved for plays in the palace at Rājēndraśōḷapuram, while passing the orders relative to this document. The land sold, *viz.*, 14 and odd *vēli* in extent, was re-grouped into a new hamlet called Śōḷapāṇḍyanallūr and converted into a tax-free *dēvadāna.* The names of several revenue officials are mentioned in this record. This inscription is connected with No. 109 of 1905, i. e., No. 144 above.

Edition

〈1〉 mul̤li nāṭṭu **brahma**teyam Irācarāyac caruppetimaṅkalattu rā**jendra**co̱laviṇṇakar **de**varkku Ivvūrc capaiyār kācu koṇṭu vilaikku vi̱r̲ra nilam **brahmade**yam I̱rakki ve̱l̤lā̱n̲ vakaiyil mutalākki co̱lapāṇṭiyanallūr E̱n̲n̲um piyarāy Itevarkkey tevatā̱n̲a I̱raiyiliyākap pukunta ke̱lvi variyili̱ṭṭapaṭi yāṇṭu(patiṉmu)n̲r̲āvatu nā̱l̤ n̲ūr̲rumuppat to̱npati̱n̲āl Uṭaiyār **śrī** cuntaraco̱lapā(ṇ)ṭiyateva〈r〉 **rājendra**co̱lapurattuk koyili̱n̲ Ul̤lāl Āṭṭattu ve̱limelai (maṇ)ṭapattu E̱luntaru̱iyiruntu Irācarācappāṇṭi nāṭṭu muṭikoṇṭaco̱lavaḷanāṭṭu mul̤li̱nāṭṭu **brahmade**yam Irācarācacaruppetimaṅka lattu rā**jendra**co̱laviṇṇakar teva〈r〉kku Ivvūrc cavaiyār kācukoṇṭu vilaikku vi̱r̲ra Ivvūrp piṭākai pāmpu nā̱r̲ra [2+] k ku̱raive̱ṭṭikku me̱rkum Irācarāca(viṇṇakar) tevar tevatā̱n̲attukkuk ki̱l̤akkum (muṭi)koṇṭaco̱lap perā̱r̲rukku vaṭakkum Irācarācap perā̱r̲rukkut te̱rkum Āka Ivvellaiyu̱l̤ Akappaṭṭa Irupū Ā̱ru pāccal nila̱n̲ Ā̱ru veliyum me̱rpaṭi ma̱lukkāṭu nila̱n̲ muveliyum pu̱n̲cey ma̱lukkāṭu nilam muveliyum Ivvūrp piṭākai ko̱n̲āṭṭu Irupū Ā̱rupāccal nila̱n̲ O̱n̲re E̱lumāvum Ivvūrp piṭākai ka̱ṭaiyattu pataiyāvali kāṭe̱r̲ru Irupū Ā̱ru pāccal nila̱n̲ Araiyum Ivvūrp piṭākai pulkkuḷamā̱n̲a vārimāyileṭṭi Erippu̱raṅ karai Irupū Ā̱rupācca〈2〉l nila̱n̲ Araiyum Ik kuḷattakam pu nir kovai Irupū Ā̱ru pāccal nila̱n̲ Araiyum Āka Irupū Ā̱ru pāccal nila̱n̲ E̱ṭṭe mukkāley Iraṇṭu māvum me̱rppaṭi ma̱lukkāṭu nila̱n̲ muveliyum pu̱n̲cey ma̱lukkāṭu nila̱n̲ muveliyum Āka nila̱n̲ patiṉaley mukkāle Iraṇṭumāvum **brahma**teyamāy varuki̱n̲ra paṭiyā [10+] mu̱n̲r̲āvatu tavirntu I̱n̲nilam yāṇṭu patiṉmu̱n̲r̲āvatu mutal ve̱l̤lā̱n̲ vakaiyil mutalākki ve̱ru mutalum pa̱lampiyarun tavirntu co̱lapāṇṭiya(na)llūr E̱n̲n̲um piyarākavum Innilat tāl Innāṭṭu ve̱l̤lā̱n̲ vakai va(ri)caikkī̱l I̱rai kaṭṭumpaṭi Irupū Ā̱ru pāccal nila̱n̲ E̱ṭṭe mukkāle Iraṇṭumāvi̱n̲āl veli varicai nellu nū̱r̲ru Iru kala̱n̲ey Irutūṇi nānā̱liyāka vanta nellu to̱lāyirattu O̱n̲pati̱n̲ kala̱n̲etūṇi [6+] kol nila̱n̲ veli varicai kācu E̱le kāṇi Araikkāṇik ki̱l̤ E̱ṭṭumāvāka vanta kācu A̱rupattumu̱n̲rey mu̱n̲r̲umāvum me̱rpaṭi ma̱lukkāṭu nila̱n̲ muveliyi̱n̲āl velivaricai nellu nū̱r̲re̱ṇkala̱n̲ey patakkāka vanta nellu mu̱n̲n̲ū̱r̲ru Irupattinā̱rkala̱n̲ey tūṇi(p)patakkum pu̱n̲cey ma̱lukkāṭu nila̱n̲ muveliyi̱n̲āl veli varicai kācu mu̱n̲raraiye Araikkālāka vanta kācu pattey mukkāley Araikkālum yāṇṭu patiṉmu̱n̲r̲āvatu mutal I̱raikkaṭṭi Ivvi̱rai Irācarācacaruppetimaṅkalattu Irā**jentra**co̱laviṇṇakar〈3〉 tevarkku veṇṭum nivantaṅkaḷukku yāṇṭu patiṉmu〈n̲〉 r̲āvatu mutal tevatā̱n̲amāy I̱ruppatākavum tevatā̱n̲aṅkaḷaikkoṇṭu varumpaṭi Aḷakerutu kāṭci kācum kāṭci Erutu kācum Ūrkkaḷaiñcuṅ ko̱l̤lātey It tevarkkey tevatā̱n̲a I̱raiyiliyākavum Ivvirācarācac caruppetimaṅka [4+] lam Aḷantu [6+] lopātiyāl vanta I̱rai Irācarācac caruppeti maṅkalattup perkki̱l curukkikko̱l̤lavum Āka Ippaṭi variyili̱ṭṭukkuṭukkat tiruvāy mo̱liñ karuḷiṉāreṉ̲ru tirumantira Olai co̱lamaṇṭalattu Arumo̱litevavaḷanāṭṭu Ā〈r〉valak kū̱r̲rattu kacciram Uṭaiyā̱n̲ kaliya〈n̲〉 namaccivāyatti̱n̲ E̱luttiṉālum tiru(mantira)Olai nācakam co̱lamaṇṭalattu Arumo̱lite-

vavaḷanāṭṭu neṉmalināṭṭu Uttamacoḻanallūr Uṭaiyāṉ [6+] rāj**entra**coḻa Irukkuveḷāṉum Uyyakkoṇṭār vaḷanāṭṭu tiraimur nāṭṭu Āyuta**sa**kāyac caruppetimaṅkalattu vālinanti Arumoḻiyāṉa **ja**yaṅkoṇṭa coḻa **brahmā**tarāyaṉum Irāj**entra**ciṅkavaḷanā [12+] koṇṭa coḻaccaruppetimaṅkalattu pāratāyaṉ maṟavaṭikaḷ maturāntakaṉāṉa coḻapāṇṭiya **brahma**mārāyaṉum Oppiṉālum pukunta keḻvippaṭiye variyiliṭṭuk koḷkaveṉṟu ciṟutaṉattu Atikārikaḷ **kṣatri**ya cikāmaṇi vaḷanāṭṭu veḷār nāṭṭu ciṟu kūṟṟanallūr kiḻavaṉ co(laip) pu<4>ttaṉārāṉ Uttamacoḻa<p>pallavataraiyarum Atikārikaḷ Irācarācap pāṇṭināṭṭu Irāj**entra** coḻavaḷanāṭṭu meliraṇiya muṭṭattu veṭci kiḻār colai kumaraṉārāṉa Aticiyapāṇṭiyamu ventaveḷārum Ivakaḷ Eviṉapaṭiye viṭai Atikārikaḷ coḻamaṇṭalattu Arumoḻitevu vaḷanāṭṭu [8+] ṭu miṉavaṉ puṟampiyaṉ paḷḷikoṇ(ṭā)ṉārāṉa Aḻakiya pāṇṭiyamuventa veḷārum Eva kaṇkāṇi Irācarācap pāṇṭināṭṭu Irāj**entra** coḻavaḷanāṭṭu miḻalaik kūṟṟattu naṭuvil (kūṟ)ṟu **śrī**parāntakanallūrc cemmantai Uṭaiyāṉ potu(vaṉ) cāttaṉum puravari tiṇaikkaḷam maturāntakavaḷanāṭṭu Irāj**entra**coḻakkuḷakkiḻ kuṟicci Uṭaiyāṉ kaṇavati pūvaṉum Irāj**entra** coḻavaḷanāṭṭu miḻalaik kūṟṟattuk kiḻkūṟṟup poṉparṟi Uṭaiyāṉ [.]e [10+] m maturāntaka vaḷanāṭṭu vaṭatalaiccempināṭṭu Uttamacoḻanallūr kiḻavaṉ koṉaraṅkaṉum rāj**entra**coḻavaḷanāṭṭu naṭuviṟkū(ṟṟu) **śrī**parāntakanallūr kaṭṭikuṟicci U(ṭaiyāṉ) parameccuvaraṉ kaṇṭaṉum [8+] ṭu pūṅkāṉa nāṭṭuk karaiIrukkai nāloka cuntānallūruṭaiyāṉ Aṇiya ṉakkaṉum coḻamaṇṭalattu Arumoḻitevavaḷanāṭṭu Ārvalak kūṟṟattu Uttaraṅkuṭaiyāṉa koḻumāṉ piccaṉum mukaveṭṭi pāṇṭikulācaṉivaḷanāṭṭu kiḻiyūr nāṭṭu curaikkuṭaiyāṉ nakkaṉ viraiyāccilaiyum **rājarāja**ppā<5>ṇṭi nāṭṭu rāj**entra**coḻavaḷanāṭṭu miḻalaikkūṟṟattuk kiḻkūṟṟu Irāj**a**kecarinallūruṭaiyāṉ kaṇṭaṉ kaḷaviraiyum maturāntakavaḷanāṭṭu Āṇmānāṭṭu maṇṇaikoṇṭacoḻanallūruṭaiyāṉ kaṇṭaṉ kaḷaviraiyum maturāntakavaḷanāṭṭu Āṇmānāṭṭu maṇṇaikoṇṭacoḻanallūruṭaiyāṉ virapāṇṭiyaṉ colaiyum coḻamaṇṭalattu **kṣatri**yacikāmaṇi vaḷanāṭṭu puliyūrnāṭṭu puliyūr kiḻa [10+] karuṇaṉum [4+] kaṇakku Irācarāca<p> pāṇṭināṭṭu maturāntakavaḷa nāṭṭu pūṅkāṉanāṭṭuk karaiyirukkai naralokacuntaranallūruṭaiyāṉ centaṉ cāttaṉum [12+] coḻavaḷanāṭṭu Iruñcoḻanāṭṭuk kiḻiyūruṭaiyāṉ [6+] vaṇaṉ maṇṇaiyum paṭṭolai Irāj**entra**coḻavaḷanāṭṭu teṉkaḷavaḻināṭṭu coḻapāṇṭiya nallūruṭaiyāṉ toṅkal Araicum Innāṭṭu meliraṇiya muṭṭattuk koṭuntai kuḻamuṭaiyāṉ Āline [4+] vaṉum Innāṭṭu coḻapāṇṭiyavaḷanāṭṭu kāverivallavanallūruṭaiyāṉ tevaṉaraṅkaṉum maturāntakavaḷanāṭṭu mā [4+] vaḷanāṭṭu kamutakkuṭaiyāṉ centaṉ ciṅkamum Iruntu yāṇṭu patimuṉṟāvatu nāḷ nūṟṟunāṟpattumu [8+] āḻavaḷanāṭṭu muḷḷināṭṭu **brahmade**yam rācarācaccaruppeti maṅkalattu rāj**entra**coḻaviṇṇakar tevarkku Ivvūrc cavaiyār kācu koṇṭu vilaikku viṟṟa Ivvūrp piṭākai pāmpu [4+] kkuṟaiveṭṭikku meṟkum Irāca Irācaviṇṇakar tevar tevatāṉattukkuk kiḻakkum muṭikoṇṭa coḻa<p> perāṟṟukku vaṭakkum Irāca<6>Irācap perāṟṟukku teṟkum Āka Ivvellaiyuḷakappaṭṭa Irupū Āṟupāccal nilaṉ Aṟuveli yum meṟpaṭi maḻukkāṭu nilaṉ muveliyum puṉcey maḻukkāṭu nilaṉ muveliyum Ivvūrp piṭākai koṉāṭṭu(kkuḷ) Irupū Āṟupāccal nilaṉ Oṉṟey Eḻumāvum Ivvūrp piṭākai kaṭaiyattup pataiyāvili kāṭeṟṟu Irupū Āṟupāccal [8+] Ivvūrp piṭākai [3+] rimāyi leṭṭi

Eripuṟaṅkarai Irupū Āṟupāyccal nilaṉ Araiyum Ikkuḷattakam pu nirkovai Irupū Āṟupāyccal nilaṉ Araiyum Āka Irupū Āṟupāccal nilaṉa Eṭṭey mukkāley Iraṇṭumāvum meṟpaṭi maḻukkāṭu nilaṉ muveliyum puṉcey maḻukkāṭu nilaṉ muveliyum Āka nilaṉ patiṉāley mukkāle Iraṇṭumāvum **brahma**teyamāy varukiṉṟapaṭi yāṇṭu patiṉmūṉṟāvatu mutal tavirntu Innilam yāṇṭu patiṉmuṉṟāvatu mutal veḷḷāṉ vakaiyil mutalāy veṟumutalum paḻampiyarun tavirntu coḻapāṇṭiyanallūreṉṟum piyarāl Innilattāl In nāṭṭu veḷḷān vakai varicaik kiḻ [6+] m Irupū Ā [8+] ṭemukkāley Iraṇṭumāviṉāl velivaricai nellu nūṟṟirukalaṉe Irutūṇi nānāḻiyāka vanta nellu toḷāyirattu Oṉpatiṉ kalaṉe tūṇi Oru nāḻiyum Uruvu [6+] veli varicai kācu Eḻekāṇi Araikkāṇik kiḻ Eṭṭumāvāka vanta kācu Aṟupattu muṉṟeṅ muṉṟumāvum meṟ〈7〉paṭi maḻukkāṭu nilaṉ muveliyiṉāl velivaricai nellu nūṟṟu Eṇkalaṉey patakkāka vanta nellu muṉṉūṟṟu Irupattu nāṟkalaṉey tūṇippatakkum puṉcey maḻukkāṭu nilaṉ muveli yiṉāl velivaricai kācu muṉṟaraiye Araikkālāka vanta kācu pattey mukkāley Araik kālum Āka nilaṉ patiṉāley mukkāley Iraṇṭu māviṉāl yāṇṭu patiṉmuṉṟāvatu mutal Iṟaikaṭṭi mutalāṉa nellu Āyirattu Irunūṟṟu muppa(t)tu mukkalaṉey Irutūṇi patakku Oru nāḻiyum kācu Eḻupattunāle Araimāvum Irācairāca caruppeti maṅkalattu Irā**jentra**coḻa viṇṇakar tevarkku veṇṭum nivantaṅkaḷukku yāṇṭu patiṉmuṉṟāvatu mutal tevatāṉamā yiṟuppatākavum tevatāṉaṅkaḷaikkoṇṭu varumpaṭi Aḻakerutu kāṭci kācum kāṭci Erutu kācum Ūrkkaḻaiñcuṅ koḷḷātey Ittevarkkey tevatāṉa IṟaiIliyākavum yāṇṭu patiṉmuṉṟāvatu mutal variyiliṭṭatu [|] Ivai puravuvari tiṇaikkaḷanāyakam Irācairācap pāṇṭi nāṭṭu Irā**jentra** coḻa [10+] k kūṟṟattuk kiḻkūṟṟu poṉpaṟṟi Uṭaiyāṉ koṉ Ampalakkūttaṉ Eḻuttu [|] Ivai puravuvari tiṇaikkaḷanāyakam Irā**jentra** coḻak kuḷakkiḻ kuṟicci Uṭaiyāṉ kaṇavati pūvaṉ Eḻuttu [|] Ivai puravuvari tiṇaikkaḷanāyakam Irāca Irācap pāṇṭināṭṭu maturāntaka vaḷanāṭṭu vaṭatalaiccempilnāṭṭu Uttama〈8〉coḻanallūr kiḻavaṉ (Ara)ṅkaṉ Eḻuttu [|] Ivai kaṇkāṇi miḻalaik kūṟṟattu naṭuviṟkūṟṟu **śrī**parāntaka nallūr cemmantai Uṭaiyāṉ putuvaṉ cāttaṉ Eḻuttu ൭

Bibliography

Digital edition of SII 14.145 (ARIE/1904-1905/B/1905/110) by Ramanatha Ayyar 1962 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Ramanatha Ayyar, A. S. 1962. *South Indian inscriptions. Volume XIV: The Pāṇḍyas*. South Indian Inscriptions 14. Delhi: Archaeological survey of India (Manager of Publications). Pages 75–77, item 145.